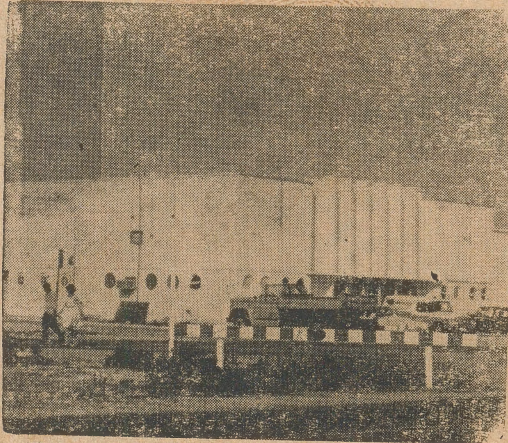
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Maart 31 — 1966

Esperanza news


Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Den e dianan aki nos por a leza den practicamente tur corantnan di Antillas Neerlandesas cu "A.L.M." lo solicita permiso pa baha un bez mas prijs di pasashi di avion, haciendo enfasis particularmente riba e costo di prijs di pasashi entre Aruba/Curacao/Bonaire y Barranquilla v.v.

Anteriormente nos por a constata cu "K.L.M." (awor cu nomber nobo den Antillas Neerlandesas "A.L.M.", pa por worde considerá como "e linea aerea nacional di Antillas Neerlandesas", sinembargo bao di e mesun dominio di "K. L.M."), tabata anuncia cu semper nan tabata perde millones di florins lo cual tabata tin como consecuencia e imposibilidad di ofrece pasashi na prijs mas barata.

Tumando en cuenta e anuncio di parti di "A.L.M." en relacion cu e bahamento di pasashi pa Colombia, ta bon pa refresca memoria di nos viaheronan con e mesun "K. L.M." cu awor den Antillas Neerlandesas ta usa e nomber di "A. L.M.", pa cierto conveniencia y pa trata di enfrenta competencia, después di a explota e pasaheronan entre Antillas Neerlandesas y Colombia pa añanan largo cobrando prijsnan haltísimo pasobra ta nan SO tabata cubri e ruta ey y gusta of no gusta e tempo ey bo mester haci uso di nan servicio si bo ta desea di biaha pa Colombia cu avion.

Si, e tempo ey "K.L.M." tabata cobra hasta Nafls. 197.00 (CIENTO I NOVENTA I SHETE FLORINS) pa un pasashhi Aruba-Barranquilla-Aruba ! ! ! Pero no tabatin competencia y no por a baha prijs pasobra tabata tin perdida enorme den Antillas Neerlandesas !

E distancia entre Aruba y Barranquilla a keda mescos es decir e mesun cantidad di milla ta worde bulá, practicamente e mesun tipo di avion ta worde usá............ pero awor tin competencia y competencia verdaderamente fuerte, competencia husto, competencia cu a demostra cu e prijsnan cu "K.L.M." tabata cobra tabata nada otro cu un "explotación" di nos pueblo cu den su mayoría no por a duna nan e luho di bai Colombia cu avion pa busca nan salud of pa por disfruta di un bon vacacion realmente barata.

Sinembargo "ESPERANZA SUPERTRAVEL" a demostra cu no ta por nada ta existi e conocido dicho "**Waar een wil is, is er een weg**", y esaki a keda demostra ora cu "ESPERANZA SUPERTRAVEL" en cooperacion cu "AEROCONDOR" a logra introduci prijsnan baratísimo cu avion pa Colombia, haciendo posibel cu desde e tempo e clase media di nos comunidad y esnan di menos recurso financiero por a haci nan biahe pa Colombia en busca di nan salud of pa goza di un vacacion bon mereci.

Esaki pues ta un hecho palpable cu si no tabata pa "ESPERANZA SUPERTRAVEL" en combinacion cu "AEROCONDOR" ningun hende den Antillas Neerlandesas por goza di pasashinan barata cu avion pa Colombia, pero tambe ta un hecho palpable cu e bahamento di prijs di pasashi cu avion pa Colombia di parti di "A. L.M." (antes K.L.M.) NO TA

Mira na pagina 4

Promer cañonazo di 'Concurso Bombacional' di 1966

E cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" dia 1 di Maart a tira su promer cañonazo anunciando e principio di su fantástico y sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL", na beneficio di esun cu ta exigi calidad y economía.

"LA ESPERANZA" Supermarkets cu su "CONCURSO BOMBACIONAL" ta regala TUR LUNA nada menos cu 20 PREMIO sumamente util y di gran valor ! !

Cu cada compra di Fls. 10,00, e dichoso cliente di "LA ESPERANZA" por gana un di e siguiente 20 premionan TUR LUNA.

Premio No. 1 :	Un stoof di gas di 4 candela
„ No. 2 :	1 caha di "VIGOR" di Quaker Oats (24 bleki)
„ No. 3 :	1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„ No. 4 :	1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„ No. 5 :	1 caha di Vienna sausage marca "LIBBY'S (48 bleki)
„ No. 6 :	1 saco grandi di arroz (conteniendo 6 pakki) y 5 pakki grandi di Chewing Gum
„ No. 7 :	1 caha grandi di lechi (48 bleki y 3 pakki grandi di Chewing Gum.
„ No. 8 :	1 caha di detergente pa laba paña marca "TOA" (24 pakki)
„ No. 9 :	1 caha di fruitcocktail "HUNTS" (24 bleki)
„ No. 10 :	1 caha di desinfectante "PINE-SOL" (24 botter)
„ No. 11 :	1 caha di chocolademelk "FRIESCHE VLAG (48 bleki)
„ No. 12 :	1 caha di e reconstituyente "BIG SHOT" (12 bleki)
„ No. 13 :	1 paki di regalo cu ; 1 botter grandi di whisky "LONG JOHN", 1 botter di CREMA MARSALA ALL' UOVA y 1 botter di ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA
„ No. 14 :	1 paki di regalo cu ; 1 carton di sigaria "CASINO" y 1 caha di siga "ELISANETH BAS"
„ No. 15 :	1 caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki)
„ No. 16 :	1 baby set grandi marca "JOHNSON & JOHNSON"
„ No. 17 :	1 set pa caballeros marca "SHULTON"
„ No. 18 :	1 caha di babyfood "GERBER" (24 botter)
„ No. 19 :	1 caha di flan "ROYAL" (24 paki)
„ No. 20 :	1 caha di Malta "AMSTEL" (24 botter)



DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



"CLOROX" 1 pt. den botter di PLASTIC, pa botter	Fls. 0.34
"FRESCAVENA" 20 oz., pa bleki	Fls. 1.28
Buscuchi "PREMIUM" grandi, pa paki	Fls. 0.88
"STARLAC" 3 quarts, pa pakki	Fls. 0.80
"SIMILAC" 1 lb., pa bleki	Fls. 2.09
Sauce "LA CHOY" 3 oz., pa botter	Fls. 0.34
Erwtensoep "UNOX", pa bleki	Fls. 0.72
Mexicorn "GREEN GIANT" 12 oz. pa bleki	Fls. 0.55
Rookworst "ZWAN", pa uno	Fls. 0.95
"FRIESCHE VLAG" Lechi en polvo 2½ lb., pa bleki	Fls. 2.53
Corned Beef "LIBBY'S" 12 oz., pa bleki	Fls. 0.[illegible]
"TANG" 27 oz., pa botter	Fls. 2.68

Nos carniceria, cu su calidad y prijs incomparable, entre otro ta ofrece:

BEEFSTEAK, TENDERLOIN, BOLA, LOMITO, MUCHACHO, CARNI DI SOPPI, HAMBURGER, CROQUET, GALIÑA FRESCO, TUR OTRO SORTO DI CARNI FRESCO Y DI ALTA CALIDAD, etc. etc.

"Goede wijn behoeft geen krans"

Maar wij moeten U wel herinneren dat "LA ESPERANZA" Supermarkets de beste wijnen voor U heeft tegen zeer lage prijzen!

Wij kunnen o.a. aanbieden :

"BOURGOGNE BLANC"
"VOLNAY"
"ROSEPINK"
"GERVREY CHAMBERTIN"
"COUPE ROUGE"
"WHITE SPARKLING BURGUNDY"
"CHATEUNEUF DU PEPE"
"PETIT CHABLIS"
"MACON"
"BEAUJOLAIS"
"MERCUREY"
"MEURSAULT" ....

ALLEMAAL FRANSE WIJNEN VAN HET BEKENDE MERK :

"BOUCHARD AINE & FILS" ! !

Den nos departamento di panja cu su stock grandi, nobo y varia, entre otro nos ta ofrece:

Blusa pa hende grandi,	antes Fls. 2.25,	awor pa solamente Fls. 1.90
Camisa pa mucha,	antes Fls. 0.85,	awor pa solamente Fls. 0.60
Blusa pa hende grandi,	antes Fls. 1.00,	awor pa solamente Fls. 0.80

Bo Supermercadonan di preferencia "LA ESPERANZA" tin e placer di ofrece lo siguiente especialmente pa temporada di cuaresma: Bokkel, bacalao, salmon di barril, makreel, tunafish, oester, cabaron, mussels, webo di piscá, sardin den saus di tomati y hopi hopi mas na prijsnan verdaderamente económico.

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Carni Stobá Den Tomatie

2 liber di carni di stoba
3 koppi di tomatie di bleki
2 soboyo corta na slice
1 teeleep di salo
½ teeleep di peper.

Laba e carni bon y corté na pida pida. Pone tur e specerijnan aden, liber di e tomatie. Pone un poco awa hunto, y larga nan herebe, esta smoor. Ora cu e carni ta moli, nos ta pone e tomatienan aden.

Larga nan tambe smoor hunto, pero no larga nan bira moli pa nan dirti. Caba nos ta baha nan fo'i candela. Por come nan cu arzo o sea bata herebé. Nos por pone Worchester saus hunto.

Papaya Na Berdura

1½ kilo di papaya
½ liber di awa
salo
3 dl. di lechi o bouilion
21 gram di manteca
20 gram di hariña di pan
nootmuskaat.

Casca e papayanan, caba corta nan chikito chikito, pone e awa cu salo aden na candela pa herebe. Pone e papayanan aden y larga nan bira moli. Despues nos ta basha e awa afor y pone e papayanan den e saus di manteca y larga nan smoor. Strooi e nootmuskaat riba nan y caba pone salo na smaak.

Casserole Di Porkchop

1 teeleep di salo
2 cuchara grandi di hariña di pan
⅓ teeleep di peper fini
2 koppi di lechi cayente
8 pida batata.

Hasa e porkchopnan bruin na tur dos banda. Caba nos ta pone nan den un forma. Riba nan nos ta pone awor e hariña di pan, salo, peper, lechi y e batanan.

Pone e forna 375 grado. Laga nan keda aden te 1½ ora. E delaster 20 minuutnan nos ta kita e tapadera for di e forma.

Piza Italiana

1 liber di corn-beef
½ liber di keeshi raspá
1 koppi di tomatie saus
½ koppi di mushroom cortá chikito
½ teeleep di salo
½ teeleep di oregano raspá
2 cuchara grandi di keeshi raspá.

E corned-beef nos ta cortele chikito, y nos ta ponele den un forma bon huntá cu rees. Strooi e keeshi raspá riba e carni. Caba nos nos ta pone e tomatisaus, y tur e otro specerijnan aden.

Pone nan den un forno y laga nan keda pa mas o menos 15 min. eyden, pa mas mehor te ora cu nan bira bruin.

MET "LA ESPERANZA IN DE KEUKEN

Sambal Goreng Oedang

150 gram gepelde gekookte garnalen
2 eetlepels fijngemalen uien
5 knoflookpitten
1 theelepel laos
2 theelepels serehpoeder
santen of melk met wat zout
2 hele lomboks met de pitjes
beetjes gebrande trassi
2 laurierbladeren
2 citroenbladeren
2 citroenbladeren
2 petehboontjes
boter of margarine.

Stamp de kruiden, zonder de aromatische bladeren, fijn met de gemalen uien. Fruit ze in de boter of margarine. Voeg de aromatische bladeren toe, de santen of de melk met wat zout en maak hiervan een gebonden sausje. Voeg de gekookte en gepelde garnalen toe en laat ze er in stoven.

Sambal Goreng Tomaten

5 niet te rijpe tomaten
4 schijfjes knoflook
3 groene en 3 rode fijngesneden lomboks
½ theelepel laos
1 lepel transsiwater
1 dl. santen
100 gr. gepelde garnalen
boter of margarine.

Snijd de schoongemaakte tomaten in schijfjes. Stamp de specerijen met de gemalen uien Fruit ze. Voeg de tomaten met trassewater toe. Kook dit even op en giet er de santen met de garnalen bij.

Verwarm dit samen tot het vet er uitkomt.

CHISTES

BON CABEZ

Tata (orgulloso cu rapport di su yiu) "Bo sa, mi ta kere ta mi cabez e mucha aki tin!"

Mama : "Por ta masha bon, pa sobra ami tin di mi ainda!"

HALF

Gast : "Wanneer krijg ik nu eindelijk eens dat halve kuiken, dat ik besteld heb ?"

Ober : "Zo gauw als iemand anders de andere helft bestelt, mijnheer. U begrijpt toch wel, dat we geen half kuiken kunnen slachten ?"

FAMILIAR

Jean : "Jack and Mary were married yesterday, you know,, and as they were walking down the aisle the lights went out"..

Joan : "How perfectly awful ! Whatever did they do about it ?"

Jean : "Oh, it didn't disturb them at all. This is Mary's third marriage and she's familiar with every step of the way now".

Continuacion di pagina 1

APRECIO NI CARINJO PA NOS CUMUNIDAD ANTILLANO, sino E HECHO VERDADERO DI TA UN PROTECCION PA NAN RECURSO FINANCIERO !

"A.L.M." no ta un instituto benéfico y esey pues ta confirma cu "A.L.M." no ta bai baha e prijsnan di pasashi pa Colombia PA PERDE PLACA Y PA SATISFACE E DEMANDA DI E VIAHERONAN ! ! !

"A.L.M." a hayele obliga di baha su prijsnan di pasashi pa Colombia pa TRATA di competi cu e prijsnan cu "ESPERANZA SUPERTRAVEL" ta ofrece cu servicio di "AEROCONDOR", cu ta prijsnan na alcance di un y tur y cu sistema cómodo di crédito.

Y un cos ta sigur........ nos pueblo no por lubida y ta convenci cu si no tabata pa "ESPERANZA SUPERTRAVEL" en combinacion cu "AEROCONDOR" awendía prijsnan di pasashi cu avion pa Colombia lo no ta asina barata y tambe nos viaheronan sa cu e vuelonan di "AEROCONDOR" pa Colombia ta worde haci cu DC-6 y DC-4, avionnan di 4 (CUATER MOTOR), avionnan mas grandi y mas comodo cu e avionnan Convair di 2 (dos) motor di "A.L.M. ofreciendo 30 kilos GRATIS como equipaje (compara cu 20 kilos di A.L.M.) y cu tambe via "ESPERANZA SUPERTRAVEL" e pasashi pa interior di Colombia ta resulta mucho y mucho mas barata y ademas "ESPERANZA SUPERTRAVEL" tin un sistema di crédito "BIAHA AWOR Y PAGA DESPUES" cu no ta permiti competencia !

Si "A.L.M." verdaderamente ta tene nos pueblo antillano na consideracion y kier duna nos pueblo e oportunidad pa un y tur por biaha cu avion, anto "A.L.M." mester REBAHA DRASTICAMENTE su prijsnan di pasashi entre Aruba/Curacao/Bonaire y Isla Ariba........... cu ta worde considera e prijsnan di pasashi di MAS CARO DI MUNDO........... pero lo ta un "wishful thinking" di parti di nos comunidad, pasobra den e ruta aki "A.L.M." no conoce competencia y e posibilidad pa haya competencia ta prácticamente de cartá........ ademas e rutanan aki pues lo ta e medio ideal y e sistema masha facil pa por continua cu e explotacion di nos comunidad viahera ! ! !

Pa falta di espacio lamentablemente nos no por inclui mas comentario tocante di e tarifanan di "rascacielos" pa biaha cu avion entre e islanan di Antillas Neerlandesas cu nos comunidad MESTER soporta inhustamente pasobra "A.L.M." NO TIN COMPETENCIA DEN ANTILLAS NEERLANDESAS.

Sinembargo, otro siman nos lo bin cu mas comenatrio tocante esco aki na favor di e pueblo antillano.

E ROSA BLANCO

Edward kende ya tabata camna un poco a yega cerca e baby y kier a hinca dede den su wowo.

No, mi amor, no haci esey, ta haci e baby dolor.

Mi no ta haña cu e ta mas bunita cu nos yiunan si Theresa, nos yiunan ta grandi y salud.

Mario mi ta desea pa mi tambe tin un yiu muher manera esaki.

Claro, mi amor, tempo lo dicidi

Theresa a hisa Marla y a sali cuné, p,e hibe bek su cas.

Ora cu el a yega el a pone e baby den su cama, y tabata pensa kico pa haci, ta su so, y lo dura hopi prome cu Ida bolbe.

Theresa tabata camna den e cas rond sin sa kico haci, pero di pronto el a mira e oficina di Eddy habrí.

Sin pensa nada el a camna drenta, y e tabata wak tur rond, el a camna bai cerca e cashi di e bukinan pa mas cu mei ora, y el no a ripara cu tin un hende a drenta y a para su tras.

Di pronto el a bira su cara y a mira Eddy pará su tras.